

Kraftfahrt-Bundesamt

Kraftfahrt-Bundesamt · DE-24932 Flensburg

Volvo Car Germany GmbH
Postfach 50 21 01

DE-50981 Köln

Ihr Zeichen:

Ihre Nachricht vom: 04.01.2008

Bei Antwort bitte angeben: 421 - 091

Ansprechpartner: Herr Krambeck

Telefon: (04 61) 3 16- 24 21

Telefax: (04 61) 3 16- 15 78

E-Mail: kba-sgb421@kba.de

Datum: 15.01.2008

Erteilung von Genehmigungen nach §19 Abs. 3 Nr. 1.b und Abs. 7 StVZO
zu Fahrzeugtyp: R (Volvo S60 Bi-Fuel) , EG-Typgenehmigung Nr.
e9*98/14*0036*00 bis 06 und e9*2001/116*0044*03 bis 12

Anlagen:

1 Kostenbescheid

1 Gutachten

1 Auszug

Sehr geehrte Damen und Herren,

die von Ihnen beantragte Genehmigung zur nachträglichen Änderung der o.a. Fahrzeuge
entsprechend dem beigefügten Gutachten des TÜV Kraftfahrt GmbH, Köln, vom
21.12.2007, Nr. 56KG0221-03, wird hiermit erteilt.

Der beigefügte "Auszug" dient dabei als Nachweis für diese Genehmigung und ist vom
Fahrzeugführer als Kopie mitzuführen und zuständigen Personen auf Verlangen
auszuhändigen.

Die Gebühren ergeben sich aus dem beigefügten Kostenbescheid.

Mit freundlichen Grüßen

Kraftfahrt-Bundesamt
Im Auftrag



Krambeck



Dienstgebäude
Fördestraße 16
24944 Flensburg

Das Kraftfahrt-Bundesamt hat gleitende
Arbeitszeit. Besuchszeit deshalb nur
Mo. - Do. von 8:30 - 15:00 Uhr,
Fr. von 8:30 - 14:00 Uhr,
sonst nach Vereinbarung.
Bitte haben Sie Verständnis.

Telefon:
(0461) 3 16-0
(Vermittlung)
E-Mail-Adresse:
Abt-Technik@kba.de
Internet: www.kba.de

Telefax:
(0461) 3 16 16 50
(0461) 3 16 14 95

Konto:
Deutsche Bundesbank - Filiale Kiel -
Kto.-Nr.: 210 010 30
BLZ: 210 000 00
IBAN: DE42 2100 0000 0021 0010 30
BIC: MARKDEF 1210
TAX-No. 152 900 8224



Kraftfahrt-Bundesamt

DE-24932 Flensburg

Nummer der Genehmigung: e9*2001/116*0044*12

Number of the approval:

- Anlage -

Nebenbestimmungen und Rechtsbehelfsbelehrung

Nebenbestimmungen

Die Einzelerzeugnisse der reihenweisen Fertigung müssen mit den Genehmigungsunterlagen genau übereinstimmen. Änderungen an den Einzelerzeugnissen sind nur mit ausdrücklicher Zustimmung des Kraftfahrt-Bundesamtes gestattet.

Änderungen der Firmenbezeichnung, der Anschrift und der Fertigungsstätten sowie eines bei der Erteilung der Genehmigung benannten Zustellungsbevollmächtigten oder bevollmächtigten Vertreters sind dem Kraftfahrt-Bundesamt unverzüglich mitzuteilen.

Verstöße gegen diese Bestimmungen können zum Widerruf der Genehmigung führen und können überdies strafrechtlich verfolgt werden.

Die Genehmigung erlischt, wenn sie zurückgegeben oder entzogen wird oder der genehmigte Typ den Rechtsvorschriften nicht mehr entspricht. Der Widerruf kann ausgesprochen werden, wenn die für die Erteilung und den Bestand der Genehmigung geforderten Voraussetzungen nicht mehr bestehen, wenn der Genehmigungsinhaber gegen die mit der Genehmigung verbundenen Pflichten - auch soweit sie sich aus den zu dieser Genehmigung zugeordneten besonderen Auflagen ergeben - verstößt oder wenn sich herausstellt, dass der genehmigte Typ den Erfordernissen der Verkehrssicherheit oder des Umweltschutzes nicht entspricht.

Das Kraftfahrt-Bundesamt kann jederzeit die ordnungsgemäße Ausübung der durch die Genehmigung verliehenen Befugnisse, insbesondere die genehmigungsgerechte Fertigung, nachprüfen. Es kann zu diesem Zweck nach den Regeln der zugrundeliegenden Vorschriften Proben entnehmen oder entnehmen lassen.

Die mit der Erteilung dieser Genehmigung verliehenen Befugnisse sind nicht übertragbar. Schutzrechte Dritter werden durch diese Genehmigung nicht berührt.

Rechtsbehelfsbelehrung

Gegen diese Genehmigung kann innerhalb eines Monats nach Bekanntgabe Widerspruch erhoben werden. Der Widerspruch ist beim **Kraftfahrt-Bundesamt, Fördestraße 16, DE-24944 Flensburg**, schriftlich oder zur Niederschrift einzulegen.



Kraftfahrt-Bundesamt

DE-24932 Flensburg

- Attachment -

Collateral clauses and instruction on right to appeal

Collateral clauses

The individual production of serial fabrication must be in exact accordance with the approval documents. Changes in the individual production are only allowed with express consent of the Kraftfahrt-Bundesamt.

Changes in the name of the company, the address and the manufacturing plant as well as one of the parties given the authority to delivery or authorised representative named when the approval was granted is to be immediately disclosed to the Kraftfahrt-Bundesamt. Breach of this regulation can lead to recall of the approval and moreover can be legally prosecuted.

The approval expires if it is returned or withdrawn or if the type approved no longer complies with the legal requirements. The revocation can be made if the demanded requirements for issuance and the continuance of the approval no longer exist, if the holder of the approval violates the duties involved in the approval, also to the extent that they result from the assigned conditions to this approval, or if it is determined that the approved type does not comply with the requirements of traffic safety or environmental protection.

The Kraftfahrt-Bundesamt can at any time check or have checked the proper exercise of the conferred authority taken from this approval, in particular the approval standards. For this purpose, samples can be taken or have taken according to the rules of the underlying regulations.

The conferred authority contained with issuance of this approval is not transferable. Trade mark rights of third parties are not affected with this approval.

Instruction on right to appeal

This approval can be appealed within one month after notification. The appeal is to be filed in writing or as a transcript at the **Kraftfahrt-Bundesamt, Fördestraße 16, DE-24944 Flensburg.**

Antragsteller : Volvo Car Germany GmbH

Fahrzeugtyp : H (Volvo S60 Bi-Fuel)

- 1. Antragsteller** : Volvo Car Germany GmbH
Ringstraße 38-44
50996 Köln
- 2. Fahrzeugklasse** : M1
- 3. Typ** : H (Volvo S60 Bi-Fuel)
- 4. Genehmigungsnummer** : e9*98/14*0044*00 bis ..*02
e9*2001/116*0044*03 bis ..*12
- 5. Antrag** : vom 21.12.2007

6. Gegenstand

Gemäß § 19 Abs. 3 Nr. 1.b in Verbindung mit Abs. 7 StVZO ist für folgende Fahrzeugteile ein nachträglicher Ein- oder Anbau zulässig:

Genehmigungsnummer : e9*98/14*0044*00 bis ..*02
e9*2001/116*0044*03 bis ..*12

Variante(n)/Version(en) : HU????, HV????

Ifd. Nr.	Fahrzeugteil			Randbedingungen				Auflagen	
	Reifengröße	Mind.-spez.	Rad-abmessungen	Version	Radkennzeichnung Leichtmetallräder				
1	205/55 R16 215/55 R16	90V	6.5Jx16 ET43*	H?????	Adrastea 9173548	Mimas 8623717	A), 3)		
					Canaveral 8646402 [#]	Orbit 8634738			
					Electra 30647470 [#]				
						7.0Jx16 ET43*	Helia 8682441	A), 1), 3)	
						7.0Jx16 ET49*	Icarus 8623855	Sirius 8646874	A), 1), 3)
							Eurus 30647471 [#]	Ursa 8672150 [#]	
							Metis 9173552	Xenia 30639359	
				Nodus 30736364 [#]	Xenia 30748333				
				Arcas 30672911 [#]					
	225/45 R17	90V	7.0Jx17 ET49	Interceptor 8634739 [#]	A), 1), 2), 3)				
				Interceptor 30748334 [#]	3)				
				Otrera 30664307 [#]	A), 1), 3)				
				Amalthea 9173557	Thor 8634737	A), 1), 3)			
				Cassiopeia 30635281 [#]	Thor 8694521				
			Cassiopeia 31255005 [#]	Sentinal 9499039					
			Orestes 30643770 [#]	Sentinal 8682134					
		Orpheus 30647472 [#]	Tucana 30736365 [#]						
		Orpheus 30635517 [#]	Tucana 30760222 [#]						
			Tethys 8236719 [#]						

* Mit Original Volvo-Stahlrad ww. Leichtmetallrad gemäß Spalte "Radkennzeichnung".

Auf den Einsatz mit SST (Self Supporting Tyre) in Kombination mit TMPS (Tyre Pressure Monitoring System) vorbereitet.

Antragsteller : Volvo Car Germany GmbH

Fahrzeugtyp : H (Volvo S60 Bi-Fuel)

Auflagen:

- A) - Es sind an beiden Achsen jeweils gleiche Rad/Reifengrößen zu verwenden.
- Die mindestens erforderlichen Geschwindigkeits- und Tragfähigkeitsindizes der zu verwendenden Reifen sind – mit Ausnahme von M+S-Bereifung - den Fahrzeugdokumenten zu entnehmen.
 - Es sind nur schlauchlose Reifen mit Gummiventil oder Metallschraubventil (Befestigung durch Überwurfmutter von außen) zulässig. Die Ventile müssen den Normen DIN, ETRTO oder TRA entsprechen und dürfen nicht über die Radkontur hinausragen. Bei Fahrzeugen mit einer bauartbedingten Höchstgeschwindigkeit von mehr als 210 km/h sind nur Metallschraubventile oder Gummiventile mit Ventilabstützung zulässig.
 - Die vom Fahrzeughersteller vorgeschriebenen Reifenfülldrucke sind zu beachten.
 - Bei Fahrzeugen mit permanentem Allradantrieb soll der Ersatzreifen den gleichen Abrollumfang wie die am Fahrzeug montierten Reifen haben. Dafür müssen die werksseitig vorgesehenen Befestigungsteile verwendet werden.
 - Es dürfen nur feingliedrige Schneeketten an den Antriebsrädern verwendet werden.
 - Zur Befestigung der Räder dürfen nur die vom Fahrzeughersteller mitzuliefernden Radbefestigungsteile verwendet werden.
 - Wenn beim Auswuchten der Leichtmetallräder Klebegewichte verwendet werden, dürfen diese nur unterhalb des Felgenhorns angebracht werden. Auf ausreichenden Abstand zu Brems- (min. 2 mm) und Fahrwerksteilen (min. 4 mm) ist dabei zu achten.
 - Bei der Auswahl der Räder ist auf die Ausrüstung des Fahrzeuges mit/ohne TMPS (Tyre Pressure Monitoring System) zu achten. Der jeweilige Ausrüstungszustand ist beizubehalten.
- 1) Mit Vollanschlagbegrenzer unter der Gummi-Manschette der Zahnstange des Lenkgetriebes
EG-BE-Nr. e9*98/14*0044*00 bis ..*02,
e9*2001/116*0044*03 (bis MY 2003):
TN 8666 253-3
EG-BE-Nr. e9*2001/116*0044*04 bis ..*12 (ab MY 2004):
TN 274 511-5;
Zusätzlich mit Lenkeinschlagbegrenzer
EG-BE-Nr. e9*98/14*0044*00 bis ..*02,
e9*2001/116*0044*03 (bis MY 2003):
TN 9492558 ww. 9473207 od. 3524221 (pro Achse nur Bauteile mit gleicher TN verwenden), Rollendurchmesser 36 mm
EG-BE-Nr. e9*2001/116*0036*44*04 bis ..*12 (ab MY 2004):
TN 9492558 ww. 9473207 od. 3524221 (pro Achse nur Bauteile mit gleicher TN verwenden), Rollendurchmesser 36 mm, i.V.m. Distanzblöcken TN 12000021 (10 mm; Kennzeichnung durch 2 eingefräste Ringe)
- 2) Nur für Fahrzeuge mit EG-BE-Nr. e9*98/14*0044*00 bis ..*03 (bis MY 2003)
- 3) Eine Prüfung des Anbaus der o.g. Teile durch einen amtlich anerkannten Sachverständigen/ Prüfer für den Kraftfahrzeugverkehr oder den Prüfingenieur einer amtlich anerkannten Überwachungsorganisation bei Fahrzeugprüfungen gemäß § 19 Abs. 3 wird nicht für erforderlich gehalten.

Antragsteller : Volvo Car Germany GmbH

Fahrzeugtyp : H (Volvo S60 Bi-Fuel)

7. Technische Beurteilung

Die unter 6. genannten Fahrzeugteile sind in der o.a. Genehmigung enthalten.

Die in der Tabelle unter 6. aufgeführten Kennzeichnungen am Fahrzeugteil wurden – soweit sie nicht aus den Beschreibungen in der Fahrzeugenehmigung hervorgehen - durch Einsichtnahme in technische Unterlagen des Fahrzeugherstellers sowie in Augenscheinnahme dieser Teile ermittelt.

Gegen einen nachträglichen Ein- oder Anbau an Fahrzeugen des o.a. Verwendungsbereiches bei Einhaltung der Randbedingungen und Auflagen bestehen keine technischen Bedenken.

8. Vorschriftsmäßigkeit

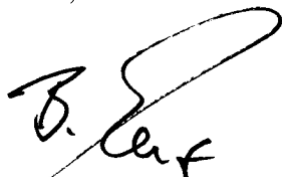
Die Betriebserlaubnis des Fahrzeugs bleibt nach dem Ein- oder Anbau der o.a. Fahrzeugteile bei Einhaltung der genannten Randbedingungen und Auflagen bestehen.

9. Anlagen

0	Liste der Änderungen	1 Seite
1	Produktbeschreibung (Stand 2007-12-21)	2 Seiten

Dieses Gutachten umfasst die Seiten 1 bis 3 sowie die unter Punkt 9. aufgeführten Anlagen und darf ohne schriftliche Genehmigung des Prüflaboratoriums nicht auszugsweise vervielfältigt werden.

Köln, 2007-12-21



Dipl.-Ing. Boris Lenz

Antragsteller : Volvo Car Germany GmbH

Fahrzeugtyp : H (Volvo S60 Bi-Fuel)

Liste der Änderungen

Anlage 0

- | | | |
|---------------------|---|---|
| Es wird berichtigt | : | |
| Es wird geändert | : | |
| Es wird hinzugefügt | : | Kennzeichnung 31255005 für Felge Cassiopeia |
| Es entfällt | : | |



Kraftfahrt-Bundesamt

D-24932 Flensburg

Auszug Extract

aus der EG-Genehmigung Nr.: e9*98/14*0044*00 bis / up to..*02
from EC-approval no. e9*2001/116*0044*03 bis / up to..*12
und dem Gutachten Nr.: 56KG0218-03 vom 2007-12-21
and expert report no. from
Fahrzeughersteller : Volvo (S)
Vehicle manufacturer

Fahrzeugtyp Vehicle type	Variante(n) / Version(en) Variant(s) / Versions(s)	Gen.-Nr. Approval no.
H	HU????, HV????	e9*98/14*0044*00 bis / up to..*02 e9*2001/116*0044*03 bis / up to..*12

An o.a. Fahrzeugen, die im Geltungsbereich der StVZO zugelassen sind oder zugelassen werden sollen, dürfen gemäß § 19 Abs. 3 Nr. 1.b und Abs. 7 StVZO folgende Fahrzeugteile nachträglich ein- oder angebaut werden:

The above mentioned vehicles, which are authorized or are due to be authorized under the terms of the StVZO, may be retrofitted with the following vehicle parts according to § 19 para. 3 no. 1.b and para. 7 StVZO:

Ifd. Nr. No.	Fahrzeugteil Vehicle part			Randbedingungen Requirements				Auflagen Conditions	
	Reifengröße Tyre size	Mind.- spez. Min. specif.	Radabmessung n Wheel size	Version	Radkennzeichnung Leichtmetallräder Marking on light alloy wheels				
1	205/55 R16 215/55 R16	90V	6.5Jx16 ET43*	H?????	Adrastea	9173548	Mimas	8623717	A), 3)
					Canaveral	8646402 [#]	Orbit	8634738	
					Electra	30647470 [#]			
			Helia		8682441			A), 1), 3)	
			Icarus		8623855	Sirius	8646874	A), 1), 3)	
			Eurus		30647471 [#]	Ursa	8672150 [#]		
	Metis	9173552	Xenia		30639359				
	225/45 R17	90V	7.0Jx17 ET49		Nodus	30736364 [#]	Xenia	30748333	
					Arcas	30672911 [#]			
					Interceptor	8634739 [#]			A), 1), 2), 3)
			Interceptor		30748334 [#]				
			Otrera		30664307 [#]			A), 1), 3)	
Amalthea			9173557	Thor	8634737	A), 1), 3)			

* Mit Original Volvo-Stahlrad ww. Leichtmetallrad gemäß Spalte "Radkennzeichnung".

With original Volvo-steel wheel or optional with light alloy wheel acc. to column "marking on light alloy wheels"

Auf den Einsatz mit SST (Self Supporting Tyre) in Kombination mit TPMS (Tyre Pressure Monitoring System) vorbereitet.

Wheels are prepared for SST (Self Supporting Tyre) in combination with TPMS (Tyre Pressure Monitoring System)

Auflagen:
Conditions

- A) - Es sind an beiden Achsen jeweils gleiche Rad/Reifengrößen zu verwenden.
On both axles has to be use the same wheel/tyre size respectively.
- Die mindestens erforderlichen Geschwindigkeits- und Tragfähigkeitsindizes der zu verwendenden Reifen sind – mit Ausnahme von M+S-Bereifung - den Fahrzeugdokumenten zu entnehmen.
The minimum required speed and load index of the applied tyres have to be seen at the vehicle registration document.
- Es sind nur schlauchlose Reifen mit Gummiventil oder Metallschraubventil (Befestigung durch Überwurfmutter von außen) zulässig. Die Ventile müssen den Normen DIN, ETRTO oder TRA entsprechen und dürfen nicht über



Kraftfahrt-Bundesamt

D-24932 Flensburg

aus der EG-Genehmigung Nr.:
from EC-approval no.

e9*98/14*0044*00 bis / up to..*02
e9*2001/116*0044*03 bis / up to..*12

- die Radkontur hinausragen. Bei Fahrzeugen mit einer bauartbedingten Höchstgeschwindigkeit von mehr als 210 km/h sind nur Metallschraubventile oder Gummiventile mit Ventilabstützung zulässig.
Only tubeless tyres with rubber valves or metal screw-on valves (fastening by crown nut from the outside) shall be used. The valves must conform to DIN, ETRTO or TRA standard, be as short as possible and not extend outwards beyond the wheel contour. In the case of vehicles with a maximum design speed of more than 210 km/h (including tolerance) either metal (clamp-in) valves or valve supports shall be used.
 - Die vom Fahrzeughersteller vorgeschriebenen Reifenfülldrücke sind zu beachten.
The tyre inflation pressure specified by the vehicle manufacturer has to be observed.
 - Bei Fahrzeugen mit permanentem Allradantrieb soll der Ersatzreifen den gleichen Abrollumfang wie die am Fahrzeug montierten Reifen haben. Dafür müssen die werksseitig vorgesehenen Befestigungsteile verwendet werden.
In case of vehicles with permanent 4x4 drive, the spare tyre should have the same dynamic circumference as the other tyres mounted on the vehicle. Standard fastening elements only are to be used.
 - Es dürfen nur feingliedrige Schneeketten an den Antriebsrädern verwendet werden.
It is only permitted to use snow chain with fine links on the front wheels.
 - Zur Befestigung der Räder dürfen nur die vom Fahrzeughersteller mitzuliefernden Radbefestigungsteile verwendet werden.
The wheels shall only be fastened by the elements supplied by the vehicle manufacturer.
 - Wenn beim Auswuchten der Leichtmetallräder Klebegewichte verwendet werden, dürfen diese nur unterhalb des Felgenhorns angebracht werden. Auf ausreichenden Abstand zu Brems- (min. 2 mm) und Fahrwerksteilen (min. 4 mm) ist dabei zu achten.
To balance the light alloy wheels with glued weights, they should be fixed only below the rim flange. Adequate clearance to the brake parts (min. 2 mm) and chassis parts (min. 4 mm) has to be observed.
 - Bei der Auswahl der Räder ist auf die Ausrüstung des Fahrzeuges mit/ohne TMPS (Tyre Pressure Monitoring System) zu achten. Der jeweilige Ausrüstungszustand ist beizubehalten.
There shall pay attention to the equipment of the vehicle - with/without TMPS (Tyre Pressure Monitoring System). The corresponding equipment status has to be kept up.
- 1) Mit Vollanschlagbegrenzer unter der Gummi-Manschette der Zahnstange des Lenkgetriebes
With steering angle limiter under the rubber sleeve of the steering gear rack
EG-BE-Nr. e9*98/14*0044*00 bis/up to ..*02,
EC-approv. e9*2001/116*0044*03 (bis/up to MY 2003);
TN/part no. 8666 253-3
EG-BE-Nr. e9*2001/116*0044*04 bis/up to ..*12 (ab/from MY 2004);
EC-approv. TN/part no. 274 511-5;
Zusätzlich mit Lenkeinschlagbegrenzer
Additional with steering angle limiter
EG-BE-Nr. e9*98/14*0044*00 bis/up to ..*02,
EC-approv. e9*2001/116*0044*03 (bis/up to MY 2003);
TN/part no. 9492558 ww./opt. 9473207 od./or 3524221 (pro Achse nur Bauteile mit gleicher TN verwenden/on each axle has to be used only parts with the same part no.), Rollendurchmesser/coil diameter 36 mm
EG-BE-Nr. e9*2001/116*0044*04 bis/up to ..*12 (ab/from MY 2004);
EC-approv. TN/part no. 9492558 ww./opt. 9473207 od./or 3524221 (pro Achse nur Bauteile mit gleicher TN verwenden/on each axle has to be used only parts with the same part no.), Rollendurchmesser/coil diameter 36 mm, i.V.m. Distanzblöcken TN 12000021/in conjunction with spacer part no. 12000021 (10 mm; Kennzeichnung durch 2 eingefräste Ringe/marking by 2 countersunk rings)
- 2) Nur für Fahrzeuge mit EG-BE-Nr. e9*98/14*0044*00 bis ..*03 (bis MY 2003)
Only for vehicles up to EC-approval no. e9*98/14*0044*00 up to ..*03 (up to MY 2003)
- 3) Eine Prüfung des Anbaus der o.g. Teile durch einen amtlich anerkannten Sachverständigen/Prüfer für den Kraftfahrzeugverkehr oder den Prüfenieur einer amtlich anerkannten Überwachungsorganisation bei Fahrzeugprüfungen gemäß § 19 Abs. 3 ist nicht erforderlich.
For vehicle test under the terms of §19 para. 3, fitting of the above parts does not need to be tested by an official recognized expert assessor/vehicle tester or by the test engineer of an official monitoring organization.



Kraftfahrt-Bundesamt

D-24932 Flensburg

aus der EG-Genehmigung Nr.:
from EC-approval no.

e9*98/14*0044*00 bis / up to..*02
e9*2001/116*0044*03 bis / up to..*12

Die Betriebserlaubnis des Fahrzeugs bleibt auch nach dem Ein- oder Anbau der o.a. Fahrzeugteile bei Einhaltung der ggf. genannten Randbedingungen und Auflagen bestehen.

The registration approval of the vehicle remains valid after the above mentioned vehicle parts have been fitted, provided any stated framework conditions and requirements have been met.

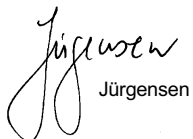
Der Fahrzeugführer hat diesen Auszug mitzuführen und zuständigen Personen auf Verlangen auszuhändigen.

The driver of the vehicle must carry this document with him and present it as and when requested to do so by a responsible official.

Kraftfahrt-Bundesamt
Im Auftrag
Authorized

Krambeck

Beglaubigt:
Certified


Jürgensen



Flensburg, den 15.01.2008
date